

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Proverbes patois  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233016>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Humour

### Si vous allez...

Si vous allez à Yvorne, allez boire au « *Torrent* », mais si vous êtes à Aigle, allez à « *La Fontaine* ».

\* \* \*

### A l'examen !

Voyons, mon petit ami, quelle est la rivière qui passe à Aarau ?

— Le Baudet, m'sieur.  
— Comment ?  
— Mais oui, on dit toujours : « Haro sur le baudet ! »

\* \* \*

— Devai Fréderi, satou portié lè zartisse dé ouë san d'ai zartisse ?

— Na, portié ?  
— Lè dèmanchein qu'on pô veri l'aô tablô quemain on vô, lè adi d'aô mîmo.

— *Dis-voir, Frédéric, sais-tu pourquoi les artistes d'aujourd'hui sont des artistes ?*

— Non, pourquoi ?  
— C'est parce qu'on peut tourner leurs tableaux comme on veut, c'est tout du même.

Patois de la Menthue.

*Alfred Baula.*

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

\* \* \*

Chè d'oun vijin oun énémie t'en on férè, ta rénki a li prisa d'arzèn.

Lo zo kè tou li férè réndrè, yè li guerra au payèn.

*Si d'une voisine tu veux te faire une ennemie, tu n'as qu'à lui prêter de l'argent. Le jour où tu veux le lui faire rendre, c'est la guerre au paiement !*

Henriette Crettaz-Maistre.

Patois d'Evolène.

\* \* \*

### Proverbes patois

Aitaint pieumè ïn tchait, farrè ïn satré, tondre ïn ue, que de tiudie remôtrè les djuënes dgens. (*Autant plumer un chat, ferrer une sauterelle, tondre un œuf que de « cuider » conseiller les jeunes gens.*)

È vât meux ïn colomb dains la main que chéx ai djoué à capiron d'ïn bôs. (*Mieux vaut un pigeon dans la main que six juchés à la cime d'un arbre.*)